

NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS
Canada is our stage. Le Canada en scène.

NAC
DANCE
DANSE
CNA

1617

Cathy Levy

Executive Producer, Dance
Productrice générale, Danse

LIFE IN
MOTION
LA VIE EN
MOUVEMENT

ALBERTA BALLET

The Nutcracker / Casse-Noisette

November 30 novembre–December 4 décembre 2016

Salle Southam Hall

Duration: 2 hours, including one intermission

Durée : 2 heures, avec entracte

Presenting Sponsor / Commanditaire présentateur



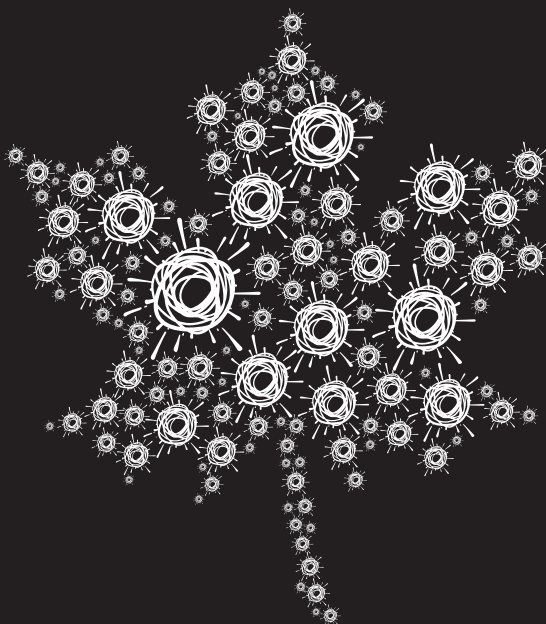
A program of / Un programme de



Presented by Sun Life Financial
Une présentation de la Financière Sun Life

Peter A. Herrndorf

President and Chief Executive Officer / Président et chef de la direction



ONE NATION UNDER THE ARTS

We live in a country with a rich and deep appreciation for arts and culture, and we're committed to fund programs that enable Canadians of all means and backgrounds to enjoy the very best.

Proud supporter of the **National Arts Centre's** Share the Sprit program and proudly Canadian.



Sun
Life Financial

Making the Arts
More Accessible®

UNIS PAR LES ARTS

D'un océan à l'autre, les arts et la culture sont intimement liés à nos vies. C'est pourquoi nous tenons à financer des programmes qui permettent aux Canadiens de tous les milieux de vivre des moments inoubliables.

Fière commanditaire du programme Partager l'esprit de la **Fondation du Centre national des Arts** et fièrement canadienne.



Financière
Sun Life

Fière de favoriser
l'accès aux arts®



Welcoming the Alberta Ballet back to the NAC with its wondrous version of *The Nutcracker* is such a treat. Dressed in the splendour of the holiday season, this charming production, choreographed by Edmund Stripe, is both festive and joyful for audiences of all ages. With its enchanting story, delightful vignettes and sublime Tchaikovsky score — gorgeously performed by our own NAC Orchestra — *The Nutcracker* is a marvelous fairytale adventure. Alberta Ballet's luscious production beautifully transforms Southam Hall into a magical world with its sensational performers, including dozens of local young dancers. As we follow Klara and her Nutcracker on their quest, we are also experiencing the universal themes of love and courage through this cherished story. With this timely presentation, we extend to all of you, our valued patrons, a wonderful and peaceful holiday season.

Quel plaisir d'accueillir de nouveau au CNA l'Alberta Ballet et sa merveilleuse version de *Casse-Noisette*. Drapée dans la splendeur des Fêtes, cette délicieuse production chorégraphiée par Edmund Stripe fera la joie des publics de tous âges. L'histoire captivante, la série de vignettes charmantes et la sublime musique de Tchaïkovsky, magnifiquement interprétée par l'Orchestre du CNA, en font un conte de fées enchanteur. Avec cette somptueuse production de l'Alberta Ballet, la salle Southam se transforme en un monde magique où évoluent des interprètes sensationnels, dont des dizaines de jeunes danseurs locaux. En nous entraînant dans la quête de Clara et de son casse-noisette, ce classique chéri du public nous parle aussi des thèmes universaux de l'amour et du courage. Je ne vois pas de meilleur moment pour vous souhaiter, chers spectateurs et spectatrices, une saison des Fêtes remplie de joie et de paix.

Cathy Levy

Executive Producer, Dance / Productrice générale, Danse

Staff / Personnel

Executive / Haute direction

Jean Grand-Maitre

Artistic Director / Directeur artistique

Chris George

Executive Director / Directeur général

Artistic / Volet artistique

Christopher Anderson

Associate Artistic Director / Directeur artistique associé

Christiana Bennett

Ballet Mistress / Maîtresse de ballet

Peter Dala

Music Director / Directeur musical

Pierre Lavoie

Resident Lighting Designer / Éclairagiste attitré

Edmund Stripe

Choreographic Associate & Artist in Residence /
Chorégraphe associé et artiste en résidence

Company Dancers / Danseurs de la compagnie

Eli Barnes

Santa Fe, NM, USA / É.-U.

5th season with Alberta Ballet /

5^e saison avec l'Alberta Ballet

Favourite repertoire includes /

Favoris de son répertoire :

A Midsummer Night's Dream,

Western Symphony,

Forgotten Land.

John Canfield

Oakland, MD, USA / É.-U.

2nd season with Alberta Ballet

/ 2^e saison avec l'Alberta Ballet

Favourite repertoire

includes / Favoris de son

répertoire : *Come In, Lieder*

Eines Fahrenden Gesellen,

Harlequinade.

Nicole Caron

Vancouver, BC, Canada

15th season with Alberta Ballet /

15^e saison avec l'Alberta Ballet

Favourite repertoire includes /

Favoris de son répertoire :

The Nutcracker, Don Quixote In

The Upper Room, Balletlujah!.

Leiland Charles

Baltimore, MD, USA / É.-U.

3rd season with Alberta Ballet /

3^e saison avec l'Alberta Ballet

Favourite repertoire includes /

Favoris de son répertoire :

Forgotten Land, Romeo &

Juliet, The Nutcracker.

Gabrielle Chenard

Montréal, QC, Canada

1st season with Alberta Ballet /

1^{re} saison avec l'Alberta Ballet

Favourite repertoire includes /

Favoris de son répertoire :

Giselle, Jordi Tancat, A Month in

the Country.

Natalie Chui

Calgary, AB, Canada

6th season with Alberta Ballet /

6^e saison avec l'Alberta Ballet

Favourite repertoire includes /

Favoris de son répertoire :

Balletlujah!, Don Quixote,

The Four Temperaments,

Swan Lake.

Tanya Chumak

Calgary, AB, Canada

2nd season with Alberta Ballet /

2^e saison avec l'Alberta Ballet

Favourite repertoire includes /

Favoris de son répertoire :

Giselle, Don Quixote,

The Nutcracker.

Jared Ebell

NanOOSE Bay, BC, Canada

3rd season with Alberta Ballet /

3^e saison avec l'Alberta Ballet

Favourite repertoire includes /

Favoris de son répertoire : *Four*

Seasons, Don Quixote,

The Three Musketeers.

Melissa Eguchi

Huntington Beach, CA, USA / É.-U.

1st season with Alberta Ballet /

1^{re} saison avec l'Alberta Ballet

Favourite repertoire includes /

Favoris de son répertoire :

Giselle, Love Lies Bleeding,

The Nutcracker.

Alexandra Gibson

Calgary, AB, Canada

8th season with Alberta Ballet /

8^e saison avec l'Alberta Ballet

Favourite repertoire includes /

Favoris de son répertoire :

Giselle, The Nutcracker, Swan

Lake, Balletlujah!

Jennifer Gibson

Calgary, AB, Canada
8th season with Alberta Ballet /
8^e saison avec l'Alberta Ballet
Favourite repertoire includes /
Favoris de son répertoire :
Swan Lake, Happy Little Things
(*Waiting On A Gruff Cloud of*
Wanting), *The Nutcracker*.

Garrett Groat

Edmonton, AB, Canada
7th season with Alberta Ballet /
7^e saison avec l'Alberta Ballet
Favourite repertoire includes /
Favoris de son répertoire : *Love*
Lies Bleeding, The Nutcracker,
Swan Lake, Dump the Physical
Memory.

Hanya Gutierrez

Havana / La Havane, Cuba
7th season with Alberta Ballet /
7^e saison avec l'Alberta Ballet
Favourite repertoire includes /
Favoris de son répertoire :
Giselle, Don Quixote,
Balletlujah!, The Nutcracker,
Swan Lake.

Yoo Sang Hong

Seoul / Séoul, South Korea /
Corée du Sud
3rd season with Alberta Ballet /
3^e saison avec l'Alberta Ballet
Favourite repertoire includes /
Favoris de son répertoire :
Romeo and Juliet, Swan Lake.

Seira Iwamoto

Fukuoka, Japan / Japon
2nd season with Alberta Ballet /
2^e saison avec l'Alberta Ballet
Favourite repertoire includes /
Favoris de son répertoire :
Swan Lake, Don Quixote, The
Nutcracker.

Mariko Kondo

Hiroshima, Japan / Japon
10th season with Alberta Ballet /
10^e saison avec l'Alberta Ballet
Favourite repertoire includes /
Favoris de son répertoire :
The Sleeping Beauty, Othello,
The Nutcracker, Swan Lake,
Madame Butterfly, Giselle.

Alan Ma

Harbin, China / Chine
1st season with Alberta Ballet /
1^{re} saison avec l'Alberta Ballet
Favourite repertoire includes /
Favoris de son répertoire :
Don Quixote, Esmeralda, The
Nutcracker.

Kelley McKinlay

Edmonton, AB, Canada
15th season with Alberta Ballet /
15^e saison avec l'Alberta Ballet
Favourite repertoire includes /
Favoris de son répertoire :
Othello, In the Upper Room,
Swan Lake, Carmen.

Reilley McKinlay

Eatonville, WA, USA / É.-U.
9th season with Alberta Ballet /
9^e saison avec l'Alberta Ballet
Favourite repertoire includes /
Favoris de son répertoire :
The Four Temperaments,
Divertimento No. 15, In The
Upper Room.

Taryn Nowels

Huntington Beach, CA,
USA / É.-U.
4th season with Alberta Ballet /
4^e saison avec l'Alberta Ballet
Favourite repertoire includes /
Favoris de son répertoire :
The Second Detail, Serenade,
Balletlujah!

Nicolas Pelletier

Québec, QC, Canada
6th season with Alberta Ballet /
6^e saison avec l'Alberta Ballet
Favourite repertoire includes /
Favoris de son répertoire :
Dump the Physical Memory,
The Nutcracker, Love Lies
Bleeding.

Catherine Rutherford

Barrie, ON, Canada
4th season with Alberta Ballet /
4^e saison avec l'Alberta Ballet
Favourite repertoire includes /
Favoris de son répertoire :
Emergence, Giselle, Swan Lake.

Yoshiya Sakurai

Niigata, Japan / Japon
1st season with Alberta Ballet /
1^{re} saison avec l'Alberta Ballet
Favourite repertoire includes /
Favoris de son répertoire :
Alice in Wonderland, Swan
Lake, Fancy Free.

Serena Sandford

Sherwood Park, AB, Canada
3rd season with Alberta Ballet /
3^e saison avec l'Alberta Ballet
Favourite repertoire includes /
Favoris de son répertoire :
A Cinderella Story, Serenade,
In The Upper Room.

Luna Sasaki

Kanagawa, Japan / Japon
4th season with Alberta Ballet /
4^e saison avec l'Alberta Ballet
Favourite repertoire includes /
Favoris de son répertoire :
Romeo and Juliet,
The Nutcracker, Giselle.

Christopher Scruggs

Annapolis, MD, USA / É.-U.
3rd season with Alberta Ballet /
3^e saison avec l'Alberta Ballet
Favourite repertoire includes /
Favoris de son répertoire :
Allegro Brillante, Rubies, Lilac
Garden, Tethered Pulse.

Heather Thomas

Lewisberry, PA, USA / É.-U.
4th season with Alberta Ballet /
4^e saison avec l'Alberta Ballet
Favourite repertoire includes /
Favoris de son répertoire : *Rite*
of Spring, The Man in Black.

Laura Vande Zande

Calgary, AB, Canada
3rd season with Alberta Ballet /
3^e saison avec l'Alberta Ballet
Favourite repertoire includes /
Favoris de son répertoire :
Swan Lake, Forgotten Land,
Happy Little Things (Waiting
On A Gruff Cloud Of Wanting),
Futureland.

Alberta Ballet II Dancers / Danseurs de l'Alberta Ballet II

**Claire Barrington, Alessandro Borrelli, Kana Imagawa, Davide Lampis,
Phebe Jane Murison, Sayuri Nakanii, Yume Okano, Hikaru Osakabe, Jamie Stark,
Henry Seldone, Miyako Tamamura, Taiga Ueno, Alissa Van Herk, Kendra Woo,
Shiho Yamauchi**

Production

Oliver Armstrong	Stage Manager / Régisseur
Kari Bjarnason-Willcocks	Touring Wardrobe Supervisor / Superviseuse habilleuse de tournée
Quynh Chestnut	Cutter, Pattern Maker / Coupeuse, patroniste
Frank Gallant	Technical Director / Directeur technique
Matthew Gault	Head Carpenter / Chef menuisier
Alexandra & Jennifer Gibson	Shoe Coordinators / Coordonnatrices des chaussures
Tuled Giovanazzi	Assistant Stage Manager / Assistante régisseuse
Raven Hehr	Head of Wardrobe / Chef habilleuse
Brett Johnson	Head Electrician / Chef électricien
Grant Johnson	Assistant Technical Director / Assistant directeur technique
Barb Markert	Stitcher & Children's Wardrobe Supervisor / Couturière et Superviseuse des costumes pour enfants
Kelsey Miller	Assistant Electrician / Assistant électricien
Susan Montalbetti	Dyer, Breakdown Artist / Teinturière, spécialiste de la finition
Harry Paterson	Director of Production and Touring / Directeur production et tournée
Dan Plumtree	Head of Props / Chef accessoiriste
Katherine Roess	Company Manager / Gérante de la compagnie
Richard Stevens	Head Flyman / Chef cintrier
Michelle Warren	Touring Wardrobe Assistant / Assistante habilleuse de tournée

Alberta Ballet *The Nutcracker* Tour Sponsor

Commanditaire de la tournée de *Casse-Noisette* de l'Alberta Ballet



Message from the Artistic Director Mot du directeur artistique

Performing Edmund Stripe's *The Nutcracker* at the National Arts Centre is one of the highlights of our season every year we are invited. And why wouldn't it be? It is the most beautiful theatre in the country. The National Arts Centre Orchestra is one of North America's finest and the stage and wardrobe crews are welcoming and highly efficient. The audiences are always receptive and generous, and finally, there is Ottawa in December, an elegant city buried under its white mink of snow. It seems to have become much more romantic than it ever did in my childhood. We are thrilled to have this chance to inspire your children to love the arts. We hope to touch them in a way that will encourage them to enjoy the magic of the arts throughout their entire life. Thank you to the National Arts Centre for this invitation, you have constantly been presenting one of the finest dance series in North America and we feel highly privileged to be part of it. Our deepest gratitude to Merrilee Hodgins and Mary Ross, and to all the children, parents and volunteers who transported and trained the children since early October. Our young performers hail from across many different ballet schools across the city and you will see, during the performance, how their generous contribution is invaluable to the success of this production. Happy Holidays to all from all of us at Alberta Ballet.



Jean Grand-Maître

C'est toujours une grande joie d'interpréter le *Casse-Noisette* d'Edmund Stripe au CNA. Cette invitation représente chaque fois un moment fort de notre saison. Cela se conçoit aisément, puisque le CNA est une des plus belles salles du pays, que l'Orchestre du Centre national des Arts compte parmi les meilleurs d'Amérique du Nord et que les équipes de plateau et le personnel des costumes sont à la fois charmants et efficaces. Les auditoires sont toujours réceptifs et généreux et, enfin, il y a le plaisir de retrouver la ville d'Ottawa en décembre, emmitouflée dans son manteau de neige. Tout cela me paraît beaucoup plus romantique que la vision que j'en avais enfant. Nous sommes heureux d'avoir la chance d'éveiller l'amour des arts chez vos enfants. Nous espérons les toucher et les encourager à apprécier la magie des arts tout au long de leur vie. Le Centre national des Arts présente régulièrement les meilleures séries de danse d'Amérique du Nord. Nous sommes honorés d'en faire partie et le remercions de nous inviter sur ses scènes. Nous remercions aussi sincèrement Merrilee Hodgins et Mary Ross, ainsi que tous les enfants, les parents et les bénévoles qui ont assuré, depuis le début d'octobre, le transport et la préparation des jeunes danseurs qui proviennent de nombreuses écoles de ballet différentes de la ville. Au cours du spectacle, vous comprendrez assurément combien leur généreuse contribution est intimement liée au succès de cette production. Tous les membres de l'Alberta Ballet se joignent à moi pour vous souhaiter un joyeux temps des Fêtes.

Cast and Characters

Distribution et personnages

Subject to change / Sous réserve de modifications

Klara	Alexandra Gibson, Jennifer Gibson, Luna Sasaki
Karl – The Nutcracker / Karl – Casse-Noisette	Leiland Charles, Nicolas Pelletier, Yoshiya Sakurai
Drosselmeyer	Eli Barnes, Kelley McKinlay, Nicolas Pelletier
Snow Tsarina / Tsarine des neiges	Mariko Kondo, Catherine Rutherford, Serena Sandford

Act I / Premier acte

Father / Le père	Garrett Groat, Kelley McKinlay, Nicolas Pelletier
Mother / La mère	Mariko Kondo, Reilley McKinlay, Heather Thomas
Nikolai / Nikolai	John Canfield, Alan Ma, Yoo Sang Hong
Babushka / Babouchka	Natalie Chui, Melissa Eguchi, Laura Vande Zande
Grandfather / Le grand-père	Eli Barnes, John Canfield, Jared Ebell
Hussar Doll / Pantin Hussard	Leiland Charles, Yoshiya Sakurai, Yoo Sang Hong
Ballerina Doll / Pantin ballerine	Alexandra Gibson, Jennifer Gibson, Taryn Nowels
Rat Doll & Rat Tsar / Pantin rat et Tsar des rats	Eli Barnes, John Canfield, Jared Ebell
Party Guests, Cavalry, Wolves, and Snowflakes / Invités, cavalerie, loups et flocons de neige	Artists of Alberta Ballet and Alberta Ballet II / Artistes de l'Alberta Ballet et l'Alberta Ballet II

Act II / Deuxième acte

Spanish / Danse espagnole

**Leiland Charles, Jared Ebell, Alexandra Gibson,
Garrett Groat, Hayna Gutierrez, Heather Thomas**

Arabian / Danse arabe

**Eli Barnes, Mariko Kondo, Kelley McKinlay,
Reilley McKinlay, Nicolas Pelletier,
Christopher Scruggs, Heather Thomas**

Chinese / Danse chinoise

**Alexandra Gibson, Jennifer Gibson, Alan Ma,
Yoo Sang Hong, Luna Sasaki**

Russian / Danse russe

**Eli Barnes, Jared Ebell, Hikaru Osakabe,
Yoo Sang Hong**

The Sugar Plum Fairy /
La fée Dragée

Hayna Gutierrez, Mariko Kondo, Luna Sasaki

Her Cavalier / Son cavalier

Leiland Charles, Garrett Groat, Alan Ma

Flowers and Flower Cavaliers /
Fleurs et cavaliers des fleurs

**Artists of Alberta Ballet and Students of
the School of Alberta Ballet / Artistes de l'Alberta
Ballet et élèves de l'école de l'Alberta Ballet**

Along with the talented artists of Alberta Ballet, dozens of young dancers from Ottawa-Gatineau are featured in this production. Chosen from over two hundred young people who auditioned earlier this autumn, these talented performers from across the region and rehearsed by The School of Dance appear as party children, mice, rats, soldiers and palace pages.

La chorégraphie met à contribution les talentueux artistes de l'Alberta Ballet et des dizaines de tout jeunes danseurs de la région d'Ottawa-Gatineau, sélectionnés plus tôt cet automne par voie d'audition parmi plus de 200 candidats. Ces jeunes interprètes, qui tiendront les rôles d'enfants, de souris, de rats, de soldats et de pages du palais, répètent sous la direction de la School of Dance.

Special thanks to The School of Dance for their organization and rehearsal leadership:
Un merci spécial à la School of Dance, responsable du choix des jeunes interprètes interprètes et de l'organisation des répétitions avec les enfants :

Merrilee Hodgins

Artistic Director / Directrice artistique

Mary Ross

Rehearsal Director, assisted by Kim Laporte /

Directrice des répétitions, assistée de Kim Laporte

Nicola Fridgen

Assistant to the Artistic Director / Adjointe à la directrice artistique

Ottawa Students / Élèves d'Ottawa

Mice / Souris

**Elliott Back, Chloé Brandon-Renaud,
Sasha Burrell, Tyler Fletcher, Sophia Fotiou,
Naomi Gascho, Katia Guénette, Saskia Hansen,
Ella Langis, Beth Larocque, Romy Sanscartier,
Claire Trickey, Eugenie Trites, Leia Wheable**

Party Children / Jeunes invités

**Adeline Barry-Corneau, Katie Berube, Piper Davies,
Claire Campbell, Sofia Di Marco, Portia Ferguson,
Sabrina Gascho, Natasha Kleman, Camille Lafleur,
Talia Lee, Joshua Stanford, Zara Winfield-Khan,
Harvard Matt, Elizabeth Moffat**

Rats / Rats

**Abby Alloy, Cassidy Clow, Halle Doxsee,
Caroline Earle, Annaleise Kanstrup, Isabella Koch,
Annika Lavoie, Maggie Maynard, Daeva Miles,
Sarah Morris, Isabella Nocetti, Clara Poirier,
Isabelle Tosh, Georgia Westerlund**

Soldiers / Soldats

**Mackenzie Armitage, Rhiannon Beausoleil-Morrison,
Béatrice Comeau, Emily Gratton, Lilian Gray,
Zoe Kuiack, Nyah Lavoie, Clara Linder,
Victoria Nichols, Macie Orrell, Sydney Shelp,
Katie Stewart, Olivia Taylor, Claire Viitaniemi**

Palace Pages / Pages du palais

**Katelyn Amano, Molly Field, Ella Haycox,
Alikisia Ikauno, Piper Jones, Hannah Kreft,
Ana Antonakos, Brooklyn Baker, Felix Benoy,
Adam Hone, Caroline LeFrançois, Akira Thornton,
Alannah Campbell, Natalie Clark, Élysée Labrosse,
Holly Nickerson**

Synopsis

Act I

Our story begins far away in Russia, at the turn of the 19th century. It is Christmas Eve and the Vishinsky family is welcoming guests to a party at their home. Their children, Klara and Nikolai, play 'Blind Man's Buff' with the other young guests at the party. The game ends with Klara catching Nikolai. Presents are distributed and Klara and Nikolai lead the children in a boisterous dance. The parents, in turn, dance a courtly quadrille.

Suddenly, there is an interruption. It is the arrival of Drosselmeyer, Klara's godfather. He has arrived at the party with tricks and mechanical dolls to entertain the guests. His dolls perform an elaborate play, telling the story of a man who once made a mousetrap that was so successful that it enraged the Rat Tsar. The Rat Tsar took revenge on the man by turning his nephew into a hideous nutcracker. The only way to break the spell was to find someone who would love the nutcracker, not for what he looked like, but for what he was.

In the play, the young soldier, who is changed into a nutcracker, is helped by a young ballerina who falls in love with him. She defeats the toy Rat Tsar by hitting him on the head with her slipper.

After the play, Drosselmeyer invites Klara to dance with him, mysteriously presenting her with a nutcracker of her own. Nikolai accidentally breaks the nutcracker, but Klara soon forgives him. Drosselmeyer fixes the nutcracker, and Klara and the girls play with their dolls, despite some interruption by the boys and a somewhat overexcited grandfather.

Grandfather and Babushka are invited

Premier acte

L'histoire commence dans un pays lointain, la Russie, au tournant du XIX^e siècle. C'est la veille de Noël et la famille Vishinski accueille des invités à la maison. Les enfants Klara et Nikolaï jouent à colin-maillard avec les autres enfants invités à la fête. Le jeu s'achève lorsque Klara attrape Nikolaï. On distribue les cadeaux et Klara et Nikolaï entraînent les enfants dans une bruyante sarabande. À leur tour, les parents dansent un élégant quadrille.

Soudain, tout s'arrête, à l'arrivée de Drosselmeyer, le parrain de Klara. Il a apporté toutes sortes de jeux et d'automates pour distraire les invités. Ses pantins exécutent une pièce complexe racontant l'histoire d'un homme qui avait fabriqué un jour une souricière si efficace qu'il s'attira les foudres du Tsar des rats. Ce dernier voulut se venger en transformant le neveu de l'inventeur en un vilain casse-noisette. Le seul moyen de conjurer le sort était de trouver quelqu'un qui aimerait le casse-noisette non pas pour son apparence, mais pour ce qu'il est.

Dans la pièce, le jeune soldat changé en casse-noisette reçoit l'aide d'une jeune ballerine qui tombe amoureuse de lui. Elle arrête l'automate qui personnifie le Tsar des rats en lui donnant un coup de chausson sur la tête.

Après la pièce, Drosselmeyer invite Klara à danser avec lui. Étrangement, il lui offre un casse-noisette. Nikolaï brise accidentellement le casse-noisette, mais Klara lui pardonne immédiatement. Drosselmeyer répare le casse-noisette et Klara se met à jouer à la poupée avec les autres filles. Elles sont interrompues de

to dance, the parents and children joining in the fun.

The party ends and the guests depart, the parents taking their weary children with them. Drosselmeyer also appears to leave the party. Klara looks around searching frantically for her nutcracker. But it is nowhere to be seen and Babushka packs Nikolai and Klara off to bed.

Later that night, Klara returns downstairs to the parlour to search for her nutcracker. The town hall clock strikes midnight and at once she is surrounded by mice. Suddenly, Drosselmeyer appears and sends the mice to sleep. He explains to Klara that it was actually he who was being portrayed in the play earlier that evening and it was he who had built the mousetrap that had angered the Rat Tsar. The Rat Tsar, in revenge, had transformed his nephew, Karl, into a nutcracker, the very nutcracker that Klara was now holding!

With Klara's promise to love the nutcracker, Drosselmeyer employs his magic, causing the room to grow and themselves to shrink. The nutcracker now reappears, life-size to the now tiny Klara and Drosselmeyer. An army of soldiers stream out of the fort to engage in a battle with the cossack rats that have gathered on the other side of the parlour. With the nutcracker leading the soldiers, a fierce battle ensues and eventually the Rat Tsar himself appears. With his powerful magic, he attempts to attack Drosselmeyer, but the nutcracker intervenes to save his uncle.

Klara remembers the play that Drosselmeyer had presented in the parlour that evening and how the ballerina defeated the Rat Tsar by hitting him on the head with her shoe. She strikes the Rat Tsar on the head, distracting him long enough for the nutcracker to attack him with his own sceptre.

The Rat Tsar is mortally wounded and

temps à autre par les garçons et par un grand-père surexcité.

Grand-père et Babouchka sont invités à danser; les parents et les enfants les accompagnent.

La fête s'achève et les invités prennent congé. Les parents emmènent avec eux leurs enfants fatigués. Drosselmeyer semble être parti lui aussi. Klara cherche partout son casse-noisette mais ne le trouve pas. Babouchka conduit Nikolaï et Klara au lit.

Pendant la nuit, Klara redescend dans le salon pour chercher son casse-noisette. Tandis que l'horloge de l'hôtel de ville sonne minuit, Klara est encerclée par une foule de souris. Drosselmeyer apparaît soudain et renvoie les souris se coucher. Il explique à Klara que c'était lui le personnage dont parlait la pièce présentée au cours de la soirée. C'est lui qui a construit la souricière qui a rendu furieux le Tsar des rats. Et c'est son neveu Karl qui a été transformé en casse-noisette, le Casse-Noisette que Klara tient actuellement dans ses bras!

Klara ayant promis d'aimer le casse-noisette, Drosselmeyer a recours à ses pouvoirs de magicien pour modifier les dimensions des lieux : la pièce devient immense et eux tout petits. Le casse-noisette réapparaît, mais cette fois, il est très grand par rapport à Klara et Drosselmeyer. Une armée de soldats quitte le fort pour livrer bataille aux rats cosaques qui se sont rassemblés de l'autre côté du salon. Avec Casse-Noisette à leur tête, les soldats livrent une féroce bataille et le Tsar des rats lui-même apparaît. Mettant en œuvre ses puissants pouvoirs magiques, il essaye d'attaquer Drosselmeyer, mais Casse-Noisette intervient pour sauver son oncle.

Klara se souvient que dans la pièce présentée par Drosselmeyer au salon

the nutcracker collapses in pain at the feet of Klara and Drosselmeyer. Drosselmeyer realizes that his plans, and his magic, are still not enough to transform his nephew.

Klara and Drosselmeyer sense that their surroundings are changing and as Klara seeks help, she encounters wolves that she thinks are there to devour her precious nutcracker. However, the wolves are the attendants of the Snow Tsarina who appears in her sleigh. She instructs Drosselmeyer to stand the nutcracker up and with a wave of her hand, casts a spell that transforms the nutcracker back into Karl. It takes a moment or two for Karl to realize that he is human again. Once he does, he embraces Drosselmeyer and Klara, and thanks the Snow Tsarina for her life-restoring spell.

The Snow Tsarina summons her Snow Princesses and as Klara and Karl frolic in the snow, she guides them towards a mysterious palace far away in the distance.

la veille, la ballerine avait neutralisé le Tsar des rats en lui donnant un coup de chausson de danse sur la tête. Elle donne un coup sur la tête du Tsar des rats qui, étourdi pendant quelques instants, ne voit pas Casse-Noisette qui vient l'attaquer avec son propre sceptre.

Le Tsar des rats est mortellement atteint et Casse-Noisette, écrasé de douleur, s'effondre aux pieds de Klara et de Drosselmeyer. Ce dernier comprend que sa stratégie et ses pouvoirs magiques ne suffisent pas à redonner à son neveu son apparence d'antan.

Klara et Drosselmeyer se rendent compte que leur environnement est en train de changer et lorsque Klara part chercher de l'aide, elle rencontre des loups qui, pense-t-elle, sont à la recherche de son précieux Casse-Noisette pour le dévorer. Ce n'est pas du tout ça : les loups sont les serviteurs de la Tsarine des neiges qui arrive sur son traîneau. La Tsarine demande à Drosselmeyer de lever le Casse-Noisette et, d'un geste de la main, lance un sortilège qui lui redonne l'apparence de Karl. Ce dernier reprend ses esprits et réalise au bout de quelques instants qu'il est redevenu humain. Une fois revenu à lui, il embrasse Drosselmeyer et Klara et remercie la Tsarine des neiges de l'avoir délivré de son sortilège.

La Tsarine des neiges fait venir les princesses des neiges et tandis que Klara et Karl s'amuse dans la neige, elle les guide vers un mystérieux palais perdu dans le lointain.

Act II

The Snow Tsarina leads the sleigh to the gates of the Palace of the Sugar Plum Fairy. There they are greeted by the Palace Pages and are introduced to the Sugar Plum Fairy and her Cavalier. The Sugar Plum Fairy introduces guests from all over the world

Deuxième acte

Le traîneau de la Tsarine des neiges se dirige vers les grilles du palais de la fée Dragée. Les pages du palais accueillent la Tsarine et ses amis et leur présentent la fée Dragée et son cavalier. Cette dernière est entourée d'invités provenant du

and one by one they dance for Klara and Karl in celebration. There are dancers from Spain, Arabia, China and Russia. Klara and Karl dance and are then entertained by the Palace Pages and the Waltz of the Flowers. The celebrations continue with the Sugar Plum Fairy and her Cavalier dancing for their honoured guests, concluding in a rousing finale.

Epilogue

Very early the next morning, Klara answers a knock at the front door. It is Drosselmeyer. He bids her good morning and, from under his cape, produces a nutcracker. A young man, who seems strangely familiar to Klara enters, and as he and Drosselmeyer depart together, Klara begins to wonder whether it was all a dream after all.

monde entier qui dansent à tour de rôle en l'honneur de Klara et de Karl. Il y a des danseurs d'Espagne, d'Arabie, de Chine et de Russie. Klara et Karl dansent et sont divertis par les pages du palais et la valse des fleurs. Par la suite, la fée Dragée et son cavalier dansent pour leurs invités d'honneur et les festivités s'achèvent sur un brillant finale.

Épilogue

Très tôt, le lendemain matin, quelqu'un frappe à la porte d'entrée et Klara répond. C'est Drosselmeyer. Il lui souhaite le bonjour et, de sous son manteau, fait apparaître un casse-noisette. Un jeune homme, qui semble étrangement familier à Klara entre à son tour, alors que celui-ci s'en va avec Drosselmeyer, Klara commence à se demander si cela n'était pas qu'un rêve après tout.

The **National Arts Centre** shares the best of the performing arts with Canadians in **2017**.

Join the celebrations for Canada's big year! The NAC presents ambitious projects marking this important milestone.



Details at **nac-cna.ca/canada150**
Toute l'information au **cna-nac.ca/Canada150e**

Le **Centre national des Arts** offrira le meilleur des arts de la scène aux Canadiens en **2017**.

Prenez part aux célébrations entourant le 150^e anniversaire du Canada! Le CNA prépare d'ambitieux projets pour souligner cet important jalon.

Biographies

JEAN GRAND-MAÎTRE

Artistic Director

Born in Hull, Quebec, Jean Grand-Maître began his dance training at York University in Toronto and later graduated from Montreal's L'École supérieure de danse du Québec. He has been hailed as one of the most outstanding Canadian choreographers and Artistic Directors of his generation, after a decade creating contemporary ballets for such leading North American and European companies as Les Grands Ballets Canadiens de Montréal, Ballet British Columbia, the National Ballet of Canada, the Paris Opera Ballet, the Munich Opera Ballet, the National Norwegian Ballet, the Stuttgart Ballet, the National Ballet of Cuba, and the Teatro alla Scala of Milan.

Grand-Maître was appointed Artistic Director of Alberta Ballet in 2002 at the age of 39. Under his leadership Alberta Ballet has been transformed into one of Canada's most exciting and acclaimed companies. Its repertoire has expanded to embrace not only the many new works Grand-Maître has commissioned – including his own series of ballets inspired by today's leading popular singer/musicians – but new productions of 19th century full-length classics and 20th century choreographic masterworks.

During his tenure at Alberta Ballet he has commissioned 38 one-act ballets, as well as 19 full-length works. He has also revived 21 one-act ballets and 13 full-length ballets from the company's repertoire. All were created or revived for Alberta Ballet by more than 30 highly established and/or emerging choreographers from across Canada and from around the world.

JEAN GRAND-MAÎTRE

Directeur artistique

Né à Hull (Québec), Jean Grand-Maître a commencé sa formation en danse à l'Université York de Toronto et a poursuivi ses études à l'École supérieure de danse du Québec à Montréal. Il a été salué comme l'un des plus remarquables chorégraphes et directeurs artistiques canadiens de sa génération après avoir créé pendant une décennie divers ballets contemporains pour d'importantes compagnies nord-américaines et européennes telles que Les Grands Ballets Canadiens de Montréal, le Ballet British Columbia, le Ballet national du Canada, le Ballet de l'Opéra de Paris, le Ballet de l'Opéra de Munich, le Ballet national de Norvège, le Stuttgart Ballet, le Ballet national de Cuba et le Teatro alla Scala de Milan.

Grand-Maître a été nommé directeur artistique de l'Alberta Ballet en 2002, à 39 ans. Sous sa direction, l'Alberta Ballet est devenu l'une des compagnies les plus fascinantes et les plus acclamées du Canada. Son répertoire s'est élargi, accueillant non seulement les œuvres nouvelles commandées par Grand-Maître – y compris une série de ballets inspirés par des chanteurs et musiciens populaires de notre époque – mais également de nouvelles productions de grands ballets classiques intégraux du XIX^e siècle et de chefs-d'œuvre chorégraphiques du XX^e siècle.

Au cours de son mandat à l'Alberta Ballet, Jean Grand-Maître a commandé 38 ballets en un acte, ainsi que 19 ballets intégraux. Il a aussi fait revivre des œuvres tirées du répertoire de la compagnie –

21 ballets en un acte et 13 ballets intégraux. Pour créer ou remonter toutes ces œuvres à l'intention de l'Alberta Ballet, il a fait appel à une trentaine de chorégraphes réputés ou de la relève exerçant au Canada ou dans d'autres pays du monde.

EDMUND STRIPE

Choreographer

A prolific and award-winning choreographer, Mr. Stripe has established a notable career in both contemporary and classical ballet fields as dancer and ballet master.

Mr. Stripe was born in London, England and trained at the Royal Ballet School where his distinguished teachers included Walter Trevor, Nancy Kilgour, Piers Beaumont, and Richard Glasstone. He has danced with Ballet Gulbenkian (Portugal), London City Ballet, and the West Australian Ballet, where he created many major works for the company. He was appointed Ballet Master for West Australian Ballet in 1998.

Mr. Stripe joined Singapore Dance Theatre as Ballet Master in 2000: there he assisted in the mounting and re-creation of works by such noted choreographers as Jiří Kylián, Nacho Duato, and Goh Choo San. In 2002 he moved to Alberta Ballet as Ballet Master and over the next decade, assisted with works by George Balanchine, Agnes de Mille, Christopher Wheeldon and Jean Grand-Maître. His works for Alberta Ballet include *Unquiet Light* (2003), *Swelter* (2005), *Alice in Wonderland* (2006) and *The Nutcracker* (2008).

He has most recently been appointed Choreographic Associate/ Artist in Residence at Alberta Ballet.

EDMUND STRIPE

Chorégraphe

Chorégraphe prolifique et lauréat de nombreux prix, Edmund Stripe mène une remarquable carrière de danseur et de maître de ballet à la fois en danse contemporaine et en ballet classique.

Né à Londres, il a obtenu sa formation à la Royal Ballet School, où il a étudié sous la tutelle d'éminents professeurs tels que Walter Trevor, Nancy Kilgour, Piers Beaumont et Richard Glasstone. Il a dansé au Ballet Gulbenkian (Portugal), au London City Ballet et au West Australian Ballet, où il a créé de nombreuses œuvres pour la compagnie, qui l'a nommé maître de ballet en 1998.

En 2000, M. Stripe devient maître de ballet au Singapore Dance Theatre où il participe au montage et à la recréation d'œuvres de chorégraphes célèbres tels que Jiří Kylián, Nacho Duato et Goh Choo San. En 2002, il intègre l'Alberta Ballet comme maître de ballet et participe, au cours de la décennie qui suit, au montage de chorégraphies de George Balanchine, Agnes de Mille, Christopher Wheeldon et Jean Grand-Maître. Pour l'Alberta Ballet, il a signé notamment les chorégraphies d'*Unquiet Light* (2003), *Swelter* (2005), *Alice in Wonderland* (2006) et *Casse-Noisette* (2008).

Il a récemment été nommé chorégraphe associé et artiste en résidence à l'Alberta Ballet.

CHRISTOPHER ANDERSON

Associate Artistic Director

Christopher joined Alberta Ballet after retiring from a lengthy and successful career with both Boston Ballet and Ballet West. With a professional career that spanned 16 years, he built an extensive repertoire of both classical and contemporary work. He danced leading roles nationally and internationally, including several roles created for him by some of today's most exciting choreographers. While dancing with Ballet West, he also had the opportunity to create his own work for the company, having a total of 3 works commissioned. This is Christopher's second season with Alberta Ballet.

CHRISTOPHER ANDERSON

Directeur artistique associé

Christopher a intégré l'Alberta Ballet après une longue et prestigieuse carrière de 16 ans au sein du Boston Ballet et de Ballet West. Au cours de sa carrière professionnelle, il s'est constitué un vaste répertoire d'œuvres classiques et contemporaines. Il a dansé des rôles principaux sur les scènes nationales et internationales, y compris plusieurs rôles créés pour lui par quelques-uns des chorégraphes les plus captivants de notre époque. Lorsqu'il était membre de Ballet West, il a aussi eu l'occasion de signer ses propres créations pour la compagnie, qui lui a commandé trois œuvres. Christopher Anderson effectue sa deuxième saison avec l'Alberta Ballet.

CHRISTIANA BENNETT

Ballet Mistress

Christiana is very excited to join the Artistic Staff as Ballet Mistress at Alberta Ballet. Previous to dancing with Alberta Ballet, Christiana was a Principal with Ballet West for 16 years. While dancing with Ballet West Christiana was given the opportunity to dance throughout the United States, Europe and Asia where she was met with international acclaim. As a native of Massachusetts, most of her training was along the Eastern seaboard at prestigious schools. However, she attributes her career to the training received at Pacific Northwest Ballet School under the tutelage of Francia Russell.

CHRISTIANA BENNETT

Maîtresse de ballet

Christiana est ravie de faire partie de l'équipe artistique de l'Alberta Ballet à titre de maîtresse de ballet. Avant d'intégrer l'Alberta Ballet, Christiana a été première danseuse pendant 16 ans à Ballet West. C'est ainsi qu'elle a eu l'occasion de danser partout aux États-Unis, en Europe et en Asie, menant une carrière internationale couronnée de succès. Originaire du Massachusetts, elle a reçu la plus grande partie de sa formation dans de prestigieuses écoles de la côte Est. Toutefois, elle attribue le succès de sa carrière à la formation qu'elle a reçue à la Pacific Northwest Ballet School sous la tutelle de Francia Russell.

PETER DALA

Music Director, Conductor

Born in Toronto, Peter Dala studied piano and conducting at England's Royal College of Music. While in London he worked at the Royal Ballet School as a répétiteur which led to become Conductor and Pianist of the Basel Ballet in Switzerland in 1984. He also worked at the International Opera Studio, Zurich Opera, Switzerland where he conducted his first opera, and guest conducted for the Zurich Ballet. In 1988, Dala joined the Hungarian State Opera in Budapest where he conducted both opera and ballet performances. Career highlights include performances of Mozart's *Don Giovanni*, and Mendelssohn's ballet *A Midsummer Night's Dream* in the Singapore and Hong Kong Festival of Arts. He joined Edmonton Opera as Chorus Director/ Répétiteur, where he made his debut conducting Gounod's *Romeo and Juliette* (1997). He is presently Resident Conductor. Mr. Dala started conducting for Alberta Ballet in 2001 with *The Nutcracker*, and was appointed Music Director in 2005.

ZACK BROWN

Costume & Set Designer

Zack Brown is one of the most versatile theatrical designers in the United States with a career that has spanned Broadway, opera, ballet, and television. Since obtaining his degree from the Yale School of Drama, he has designed the sets and costumes for over 150 productions. From the Metropolitan Opera to the Spoleto Festival; from the Hamburg Ballet to the Circle in the Square in New York; from the San Francisco Opera to the Maly Theatre

PETER DALA

Directeur musical, chef d'orchestre

Né à Toronto, Peter Dala a étudié le piano et la direction d'orchestre au Royal College of Music, en Angleterre. Au cours de ses études à Londres, il travaille comme répétiteur à l'école du Royal Ballet, ce qui l'amène à obtenir, en 1984, un contrat de chef d'orchestre et de pianiste au Ballet de Bâle, en Suisse. Il a travaillé aussi à l'International Opera Studio de l'Opéra de Zurich, en Suisse, où il a dirigé son premier opéra et a été invité à diriger l'orchestre du Ballet de Zurich. En 1988, M. Dala intègre l'Opéra d'État de Hongrie à Budapest, où il dirige des opéras et des spectacles de ballet. Parmi les grands moments de sa carrière, il faut citer l'opéra *Don Giovanni* de Mozart et un ballet sur la musique du *Songe d'une nuit d'été* de Mendelssohn au Festival des arts de Singapour et de Hong Kong. Ensuite, il intègre l'Opéra d'Edmonton à titre de chef des chœurs / répétiteur, faisant ses débuts dans *Roméo et Juliette* de Gounod (1997). Il en est le chef d'orchestre. M. Dala a commencé à diriger l'orchestre de l'Alberta Ballet en 2001 pour le spectacle *Casse-Noisette* et il en assure la direction musicale depuis 2005.

ZACK BROWN

Costumes et scénographie

Zack Brown, un des scénographes les plus polyvalents des États-Unis, a fait carrière à Broadway, à l'opéra, au ballet et à la télévision. Après avoir obtenu son diplôme à la Yale School of Drama, il a signé les décors et les costumes de plus de 150 productions. Il a mis ses talents au service de nombreux établissements artistiques du monde entier, du Metropolitan Opera au Festival de Spoleto; du Ballet de Hambourg au Circle in the

in Moscow, Mr. Brown's talents have been employed throughout the world. Washington, D.C., however, has seen the greatest body of his work with over 40 productions for the Washington Opera at the Kennedy Center, and numerous plays and musicals at Arena Stage and The Shakespeare Theater. He designed the scenery and costumes for the Tony Award-winning revival of *On Your Toes*, and he is the recipient of two Emmy Awards for the broadcast of *La Gioconda* from the San Francisco Opera. Alberta Ballet, Milwaukee Ballet, and Pittsburgh Ballet, all have productions of *The Nutcracker* designed by Mr. Brown. For American Ballet Theater, he has created productions of *Swan Lake*, *Raymonda*, *Gaite Parisienne*, *Jardin Aux Lilas* and *Dim Lustre*, Lowell Libermann's *Piano Concerto #1* and *Dorian* based on "The Picture of Dorian Gray." Most recently for American Ballet Theatre he designed a new *Theme and Variations*. He has also designed the settings for Suzanne Farrell's staging of Balanchine's *Don Quixote* for her own company and the National Ballet of Canada.

PIERRE LAVOIE

Resident Lighting Designer

Pierre Lavoie has been active in dance since 1982. He began his career in Toronto as a stage manager, then moved to Montréal to work with Les Grands Ballets Canadiens de Montréal. For Alberta Ballet, Pierre has designed numerous productions, including Jean Grand-Maître's production of *Joni Mitchell's The Fiddle and The Drum*, *Romeo and Juliet*, and Kirk Peterson's *Othello*. Most recently, he

Square de New York; du San Francisco Opera au Théâtre Maly de Moscou. C'est cependant Washington D.C. qui a accueilli le plus grand nombre de ses créations, soit plus de 40 productions pour le Washington Opera au Kennedy Center et de nombreuses pièces et comédies musicales à l'Arena Stage et au Shakespeare Theater. Il a conçu les décors et les costumes d'*On Your Toes*, reprise couronnée par un prix Tony, et il a obtenu deux prix Emmy pour la diffusion de *La Gioconda*, spectacle du San Francisco Opera. Les productions de *Casse-Noisette* présentées par l'Alberta Ballet, le Milwaukee Ballet et le Pittsburgh Ballet portent toutes sa signature. Pour l'American Ballet Theatre, il a conçu la scénographie des productions du *Lac des cygnes*, de *Raymonda*, de *Gaîté parisienne*, celles du *Jardin aux lilas* et de *Dim Lustre*, ainsi que deux créations de Lowell Libermann : *Piano Concerto #1* et *Dorian*, d'après *Le Portrait de Dorian Gray*. Il a signé récemment la scénographie d'une nouvelle version de *Theme and Variations* pour l'American Ballet Theatre. Il a aussi conçu les décors du ballet *Don Quixote* de Balanchine, remonté par Suzanne Farrell pour sa propre compagnie et pour le Ballet national du Canada.

PIERRE LAVOIE

Éclairagiste attitré

Pierre Lavoie travaille dans le secteur de la danse depuis 1982. Il a commencé sa carrière à Toronto comme régisseur, puis a travaillé à Montréal pour Les Grands Ballets Canadiens de Montréal. Pierre a signé les éclairages de nombreuses productions de l'Alberta Ballet, dont *Joni Mitchell's The Fiddle and The Drum* et *Roméo et Juliette* de Jean Grand-Maître, ainsi que *Othello* de Kirk Peterson.

designed the lighting for Grand-Maître's celebrated pop collaborations *Love Lies Bleeding*, *Fumbling Towards Ecstasy*, and *Balletlujah!* He has also designed for the Royal Winnipeg Ballet, Boston Ballet, Milwaukee Ballet, Atlantic Ballet Theatre and Ballet Memphis.

OLIVER ARMSTONG

Stage Manager

Oliver is pleased to be joining his colleagues at Alberta Ballet for a seventh season. Some of Oliver's favourite shows that he has stage managed include *Love Lies Bleeding*, *Fumbling Towards Ecstasy*, *The Nutcracker*, *In The Upper Room*, *Vigil of Angels*, *The Sleeping Beauty*, and *Up Close*. Last season, Oliver helped develop a curriculum in Stagecraft for the School of Alberta Ballet, exposing students to career opportunities in arts administration. Just down the street from the ballet, Oliver is the Show Director for Western Events and Agriculture at the Calgary Stampede. He teaches stage management at the University of Alberta, and has also worked with One Yellow Rabbit, ATP and Calgary Opera. He'd like to thank his friends and family for their ongoing love and support.

Récemment, il a travaillé avec Grand-Maître dans le cadre de plusieurs collaborations avec des artistes pop, notamment pour les spectacles *Love Lies Bleeding*, *Balletlujah!* et *Fumbling Towards Ecstasy*. Il a aussi conçu des éclairages pour le Royal Winnipeg Ballet, le Boston Ballet, le Milwaukee Ballet, l'Atlantic Ballet Theatre et le Ballet Memphis.

OLIVER ARMSTONG

Régisseur

Oliver est enchanté d'entamer une septième saison avec l'Alberta Ballet. Parmi les productions dont il a assuré la régie, ses préférées sont *Love Lies Bleeding*, *Fumbling Towards Ecstasy*, *Casse-Noisette*, *In The Upper Room*, *Vigil of Angels*, *La Belle au bois dormant* et *Up Close*. Au cours de la saison dernière, Oliver a contribué à la rédaction d'un programme de techniques de scène pour l'école de l'Alberta Ballet, exposant ainsi les élèves à des options de carrière en administration des arts. À deux pas du ballet, Oliver exerce les fonctions de gestionnaire de production pour la section Western Events and Agriculture du Stampede de Calgary. Il enseigne la régie de théâtre à l'Université de l'Alberta et a collaboré avec One Yellow Rabbit, l'ATP et le Calgary Opera. Il tient à remercier ses amis et sa famille pour leur affection et leur soutien indéfectible.



Alberta Ballet Artists in *The Nutcracker* / Interprètes de *Casse-Noisette* © Charles Hope

Connect with us / Suivez-nous en ligne

What are your thoughts on ***The Nutcracker***?

Qu'avez-vous pensé de ***Casse-Noisette***?



Facebook

NACDanceDanseCNA
AlbertaBalletCanada



Twitter

@CanadasNAC
@CNADuCanada
@AlbertaBallet



NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS
Canada is our stage. Le Canada en scène.

NAC GIFT CARDS CARTES- CADEAUX DU CNA

One gift,
infinite possibilities

Un présent
aux possibilités
infinies



BUY ONLINE

or at the NAC Box Office

ACHAT EN LIGNE

ou à la Billetterie du CNA

nac-cna.ca/giftcards
cna-nac.ca/cartescadeaux



The National Arts Centre Orchestra L'Orchestre du Centre national des Arts

Alexander Shelley Music Director/Directeur musical

John Storgårds Principal Guest Conductor/Premier chef invité

Jack Everly Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops

Alain Trudel Principal Youth and Family Conductor/Premier chef des concerts jeunesse et famille

Pinchas Zukerman Conductor Emeritus/Chef d'orchestre émérite

FIRST VIOLINS/ PREMIERS VIOLONS

****Yosuke Kawasaki**
(concertmaster/violon solo)

****Jessica Linnebach**
(associate concertmaster/
violin solo associée)

Noémi Racine Gaudreault
(assistant concertmaster/
assistante violon solo)

Elaine Klimasko
Carissa Klopoushak
Marjolaine Lambert
Jeremy Mastrangelo
Manuela Milani
Karoly Sziladi
Ashley Vandiver
****Martine Dubé**
***Andréa Armijo-Fortin**

SECOND VIOLINS/ SECONDS VIOLONS

***Aaron Schwebel**
(guest principal/
solo invité)

Winston Webber
(assistant principal/
assistant solo)

Brian Boychuk
Mark Friedman
****Richard Green**

Frédéric Moisan
Leah Roseman
Edvard Skerjanc
Emily Westell
***Heather Schnarr**
***Daniel Godin**

VIOLAS/ALTOS

Jethro Marks
(principal/solo)

David Marks
(associate principal/
solo associé)

David Goldblatt
(assistant principal/
assistant solo)

Paul Casey
****Nancy Sturdevant**
David Thies-Thompson
***Sonya Probst**

**CELLOS/
VIOLONCELLES**
Rachel Mercer
(associate principal/
solo associée)

****Julia MacLaine**
(assistant principal/
assistante solo)
Timothy McCoy
Leah Wyber
***Karen Kang**
***Fanny Marks**
***Thaddeus Morden**

**DOUBLE BASSES/
CONTREBASSES**
****Joel Quarrington**
(principal/solo)
****Murielle Bruneau**
Hilda Cowie
****Marjolaine Fournier**
Vincent Gendron
***Stéphanie Domaschio**
***Paul Mach**

FLUTES/FLÛTES

Joanna G'froerer
(principal/solo)

****Emily Marks**
***Camille Churchfield**
***Ahilya Ramharry**

OBOES/HAUTOIS
Charles Hamann
(principal/solo)
Anna Petersen
***Jasper Hitchcock**

**CLARINETS/
CLARINETTES**
Kimball Sykes
(principal/solo)
Sean Rice
***Shauna McDonald**

BASSOONS/BASSONS
Christopher Millard
(principal/solo)
Vincent Parizeau

HORNS/CORS
Lawrence Vine
(principal/solo)
Julie Fauteux
(associate principal/
solo associée)
Elizabeth Simpson
Jill Kirwan
Nicholas Hartman
***Nigel Bell**

**TRUMPETS/
TROMPETTES**
Karen Donnelly
(principal/solo)
Steven van Gulik
***Heather Zweifel**

TROMBONES

Donald Renshaw
(principal/solo)
Colin Traquair

**BASS TROMBONE/
TROMBONE BASSE**
Douglas Burden

TUBA
Nicholas Atkinson
(principal/solo)

TIMPANI/TIMBALES
Feza Zweifel
(principal/solo)

PERCUSSIONS
Kenneth Simpson
Jonathan Wade

HARP/HARPE
****Manon Le Comte**
(principal/solo)
***Michelle Gott**

CELESTE
***Olga Gross**

**LIBRARIANS /
MUSICOTHÉCAIRES**
Nancy Elbeck
(principal librarian/
musicothécaire principale)
Corey Rempel
(assistant librarian/
musicothécaire adjoint)

**PERSONNEL MANAGER/
CHEF DU PERSONNEL**
Meiko Taylor
**ASSISTANT
PERSONNEL MANAGER/
CHEF ADJOINT DU
PERSONNEL**
Fletcher Gailey-Snell

* Additional musicians/Musiciens surnuméraires ** On Leave/En congé



ORCHESTRAS
ORCHESTRES | CANADA

The National Arts Centre Orchestra is a proud member of Orchestras Canada, the national association for Canadian orchestras./L'Orchestre du Centre national des Arts est un fier membre d'Orchestres Canada, l'association nationale des orchestres canadiens.

NAC DANCE DANSE CNA

1617

Cathy Levy

Executive Producer, Dance
Productrice générale, Danse

Tina Legari

Associate Dance Producer /
Productrice associée de la Danse

Mireille Nicholas

Special Projects Coordinator and Assistant to the
Executive Producer / Coordonnatrice des projets
spéciaux et adjointe de la productrice générale

Sophie Anka

Company Manager / Chargée de compagnies

Siônéd Watkins

Education Associate and Teaching Artist /
Associée en éducation et artiste enseignante

Charles Cotton

Technical Director / Directeur technique

Mike D'Amato

Production Director / Directeur de production

Carey van Eden

Publications Officer / Agente des publications

Geneviève Le Bel

Marketing and Communications Officer /
Agente de marketing et de communication

Eleri Evans

Marketing and Communications Officer (*on leave*) /
Agente de marketing et de communication (*en congé*)

Nadia McKenzie

Associate Marketing Officer /
Agente associée de marketing

Bar Clément

Associate Marketing Officer (*on leave*) /
Agente associée de marketing (*en congé*)

Alexandra Campeau

Associate Communications Officer /
Agente associée de communication

Odette Laurin

Communications Coordinator /
Coordonnatrice des communications



UPCOMING SHOWS SPECTACLES À VENIR

BATSHEVA DANCE COMPANY
Last Work
Jan 11–12 Jan 2017

**THE NATIONAL BALLET OF CANADA /
LE BALLET NATIONAL DU CANADA**
Onegin
Jan 19–21 Jan 2017

ALESSANDRO SCIARRONI
FOLK-S will you still love me tomorrow?
Feb 9–11 Fév 2017

NAC-CNA.CA

ENCOUNT3RS / RENCONTR3S, Alexis Fletcher, Ballet BC © Michael Slobodian

THE NATIONAL BALLET OF CANADA / LE BALLET NATIONAL DU CANADA

Onegin

Jan 19–21 Jan 2017

*"Onegin is awash
in both beauty and
poignancy."*

Paula Citron
Globe and Mail

*« Onegin est un ballet
rempli de beauté et
d'émotions. »*



Greta Hodgkinson & Guillaume Côté in / dans *Onegin*. © Sian Richards



NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS
Canada is our stage. Le Canada en scène.

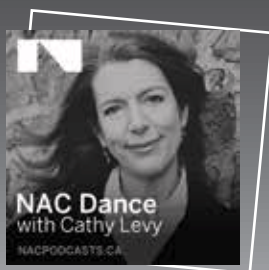
NAC DANCE PODCASTS

BALADOS DE DANSE CNA



Did you know that we have a host of great podcast interviews with exceptional dance artists available online?

Interviews with **Kyle Abraham, Akram Khan, Karen Kain** and so many more!



Visit **NACpodcasts.ca** or find us as a free subscription in the podcast section of the iTunes music store.

Nous vous proposons une série d'entrevues sous forme de balados avec des artistes exceptionnels de la danse.

Entrevues avec **Louise Lecavalier, Virginie Brunelle, Jean Grand-Maître** et bien d'autres, animées par Anne Michaud et Isabelle Brisebois.



Visitez **baladosCNA.ca** ou abonnez-vous gratuitement à nos fichiers à la section balados de la boutique de musique en ligne iTunes.



NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS
Canada is our stage. Le Canada en scène.

NAC DANCE DANSE CNA

Cathy Levy

Executive Producer, Dance
Productrice générale, Danse

1617

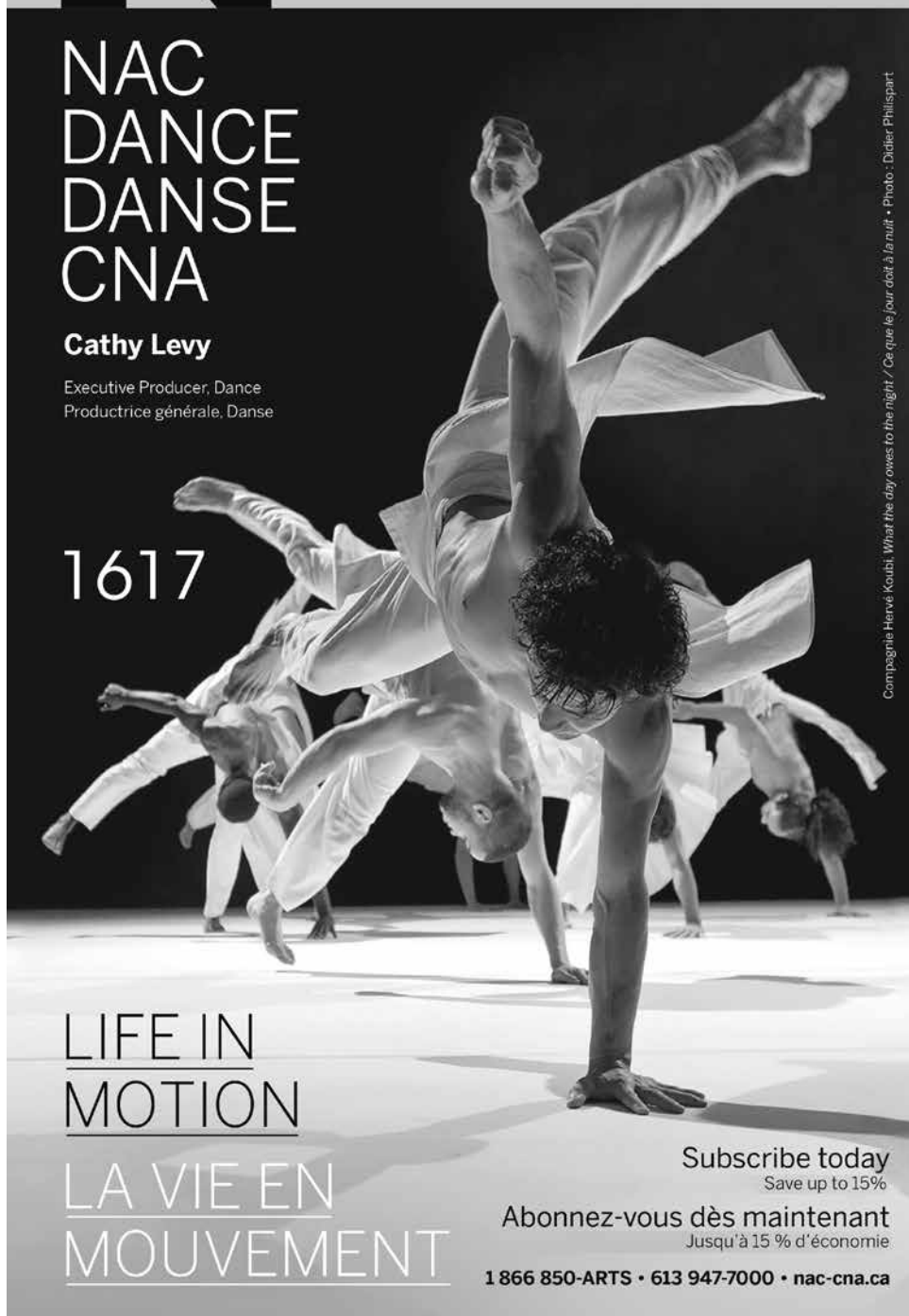
LIFE IN
MOTION
LA VIE EN
MOUVEMENT

Subscribe today
Save up to 15%

Abonnez-vous dès maintenant
Jusqu'à 15 % d'économie

1 866 850-ARTS • 613 947-7000 • nac-cna.ca

Compagnie Hervé Koubi. What the day owes to the night / Ce que le jour doit à la nuit • Photo : Didier Philispart





NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS
Canada is our stage. Le Canada en scène.



Share the Spirit Partager l'esprit



Presented by | Une présentation de la



Sun Life

Together with our Community Partners, the NAC will *Share the Spirit* by offering free concert, dance and theatre tickets to deserving families this holiday season and throughout the year.

Avec ses partenaires communautaires, le CNA *partage l'esprit* en accordant gratuitement à des familles méritantes des billets pour des concerts et des spectacles de danse et de théâtre présentés durant les Fêtes et tout au long de l'année.

To learn more about **Share the Spirit**, please visit www.nac-cna.ca/share

Pour plus de détails sur l'initiative **Partager l'esprit**, visitez le www.cna-nac.ca/partager

Presenting Sponsor
Commanditaire présentateur



Sun Life

Major Partners
Partenaires principaux



NATIONAL
ARTS CENTRE
FOUNDATION
Canada is our stage.

FONDATION DU
CENTRE NATIONAL
DES ARTS
Le Canada en scène.

Associate Partner
Commanditaire associé

A Donor-Advised Fund at the Community Foundation of Ottawa
Un fonds orienté par le donateur à la Fondation communautaire d'Ottawa

Supporting Partners
Partenaires participants



THE HONOURABLE/L'HONORABLE
JOHN MANLEY, P.C./C.P., O.C.
& MRS./M^{me} JUDITH MANLEY

Community Partners
Partenaires communautaires





DONORS' CIRCLE / CERCLE DES DONATEURS

The National Arts Centre Foundation gratefully acknowledges the support of its many contributors. Below is the annual giving list which includes the Donors' Circle, Corporate Club and Emeritus Circle. List complete as of September 19, 2016. Thank you!

La Fondation du Centre national des Arts remercie chaleureusement ses nombreux donateurs pour leur soutien. Voici la liste complète - en date du 19 septembre 2016 - des personnes et sociétés qui font partie du Cercle des donateurs, du Cercle des entreprises et du Cercle Emeritus. Merci!

CHAMPION'S CIRCLE / CERCLE DU CHAMPION

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D.
& Michael Paterson
The Azrieli Foundation/
La Fondation Azrieli
Alice & Grant Burton

Mohammed A. Faris
The Dianne & Irving Kipnes Foundation
The Honourable
Margaret Norrie McCain, C.C., O.N.B.

Janice & Earle O'Brien
Gail & David O'Brien
Dasha Shenkman OBE, Hon RCM
Anonymous / Donateur anonyme (1)

LEADER'S CIRCLE / CERCLE DU LEADER

John & Bonnie Buhler
Margaret & David Fountain
Susan Glass & Arni Thorsteinson,
Shelter Canadian Properties
Limited

Harvey & Louise Glatt
John & Jennifer Ruddy
The Saight Family Fund for Emerging
Artists/Le Fonds pour artistes
émergents de la famille Saight

The Vered Family / La famille Vered
Anonymous / Donateur anonyme (1)

PRESIDENT'S CIRCLE / CERCLE DU PRÉSIDENT

Arel Capital
Robert & Sandra Ashe
The Asper Foundation
Sharon Azrieli Perez
Kimberley Bozak
& Philip Deck
Earlaine Collins
Community Foundation of Ottawa/
Fondation communautaire d'Ottawa

Barbara Crook & Dan Greenberg,
Danbe Foundation
Ian & Kiki Delaney
Estate of Sorel Etrog
Joan & Randolph Gherson
Elinor Gill Ratcliffe C.M., O.N.L.,
LLD(hc)
Shirley Greenberg, C.M.
Dr. Charles Richard (Dick) Harington

Peter Herrndorf & Eva Czigler
Irving Harris Foundation
The Keg Spirit Foundation
The Leacross Foundation
Joan & Jerry Lozinski
Dr. Kanta Marwah
Estate of Arthur Palmer
Michael Potter
Jayne Watson

PRESENTER'S CIRCLE / CERCLE DU DIFFUSEUR

Cynthia Baxter and Family / et famille
Marjorie Blankstein C.M., O.M., LL.D.
Adrian Burns & Gregory Kane, Q.C.
M.G. Campbell
The Canavan Family Foundation
The Right Honourable Joe Clark,
P.C., C.C., A.O.E. & Maureen McTeer
Liane & Robert Clasen
Michel Collette
Joan & Jack Craig
Daugherty and Verma Endowment for
Young Musicians / Fonds de dotation
Daugherty et Verma pour jeunes
musiciens
Thomas d'Aquino
& Susan Peterson d'Aquino
Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel

Julia & Robert Foster
Fred & Elizabeth Fountain
Friends of the National Arts Centre
Orchestra/Les Amis de l'Orchestre
du CNA
Jean Gauthier & Danielle Fortin
Stephen & Jocelyne Greenberg
James & Emily Ho
Sarah Jennings & Ian Johns
Peng Lin & Yu Gu
The Honourable John Manley, P.C., O.C.
& Mrs. Judith Manley
M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D.
Donald K. Johnson
& Anna McCowan Johnson
Grant J. McDonald, FCPA, FCA
& Carol Devenny

Jane E. Moore
Penney Group
Richard Rooney & Laura Dinner
Sarah Ryan & Molly Ryan
Emmelle & Alvin Segal, O.C., O.Q.
Daniel Senyk & Rosemary Menke
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.
& M^{me} Jeanne d'Arc Sharp
Alexander Shelley
Mr. & Mrs. Calvin A. Smith
Robert Tennant
Anthony and Gladys Tyler Charitable
Foundation
Donald T. Walcot
Don & Billy Wiles
The Zed Family / La famille Zed
Anonymous / Donateurs anonymes (2)

PRODUCER'S CIRCLE / CERCLE DU PRODUCTEUR

W. Geoffrey Beattie
Edward Burtnysky & Julia Johnston
John M. Cassaday
Crabtree Foundation

Ann F. Crain Fund
Christopher Deacon & Gwen Goodier
Gaetano Gagliano & Family
Sarah Garton Stanley

D^r Jean-Yves Gosselin
& M^{me} Ghyslaine Gosselin
Martha Lou Henley
J.P. Bickell Foundation

PRODUCER'S CIRCLE (continued) / CERCLE DU PRODUCTEUR (suite)

David & Susan Laister
Dennis & Andrea Laurin
D'Arcy L. Levesque
Joyce Lowe
The McKinlays / La famille
McKinlay : Kenneth, Jill and the
late / et feu Ronald
Rick Mercer & Gerald Lunz

Barbara Newbegin
Guy & Mary Pratte
John Osborne
Karen Prentice, Q.C., & the
Honourable Jim Prentice, P.C., Q.C.
Roula & Alan P. Rossy
J. Serge Sasseville
Enrico Scichilone

Barbara & Don Seal
Southam Club
Phil & Eli Taylor
William & Jean Teron
Vernon G. & Beryl Turner
Paul Wells & Lisa Samson
Anonymous / Donateurs anonymes (2)

DIRECTOR'S CIRCLE / CERCLE DU METTEUR EN SCÈNE

Kristina Allen
Stefan F. & Janina Ann Baginski
Frank & Inge Balogh
Mary B. Bell
Sandra & Nelson Beveridge
Hayden Brown & Tracy Brooks
Graham & Maureen Carpenter
Cintec Canada Ltd.
Christopher & Saye Clement
Robert & Marian Cumming
Nadia Diakun-Thibault
& Ron Thibault
Mrs. Pamela Delworth
Mr. Arthur Drache, C.M., Q.C.
& Ms. Judy Young

David Franklin & Lise Chartrand
Gregg & Mary Hanson
Carol Fahie
Douglas Frosst & Lori Gadzala
Stephen & Raymonde Hanson
Michael Harkins
Kathleen & Anthony Hyde
Ron & Elaine Johnson
Dr. Frank A. Jones
Huguette & Marcelle Jubinville
Diana & David Kirkwood
Roland Dimitriu & Diane Landry
Jean B. Liberty
Louis & Jeanne Lieff Memorial Fund
Brenda MacKenzie

John & Alexandra Marcellus
George Cedric Metcalfe Charitable
Foundation
Andrea Mills & Michael Nagy
William & Hallie Murphy
Jacqueline M. Newton
Charles & Sheila Nicholson
Ms. Eileen & Mr. Ralph Overend
Eric & Lois Ridgen
Go Sato
Dawn Sommerer
Mary Turnbull
Dave & Megan Waller
Donna & Henry Watt
Anonymous / Donateur anonyme (1)

MAESTRO'S CIRCLE / CERCLE DU MAESTRO

Sheila Andrews
Kelvin K. Au
Pierre Aubry & Jane Dudley
Michael Bell & Anne Burnett
Paul & Rosemary Bender
Marion & Robert Bennett
Margaret Bloodworth
Barry M. Bloom
Frits Bosman
Dr. Francois-Gilles Boucher
& Annie Dickson
In Memory of Donna Lee Boulet
Peter & Livia Brandon
In Memory of Geoffrey F. Bruce /
À la mémoire de Geoffrey F. Bruce
Dr. Nick Busing
& Madam Justice Catherine Aitken
Canadian National Autism
Foundation
Tom & Beth Charlton
Le très honorable Jean Chrétien
& Madame Aline Chrétien
Deborah Collins
Dr. Gretchen Conrad
& Mr. Mark G. Shulist
La famille Cousineau
Duart & Donna Crabtree
Vincent & Danielle Crupi
Dr. David Crowe
Carlos & Maria DaSilva
Dr. B. H. Davidson
Christopher & Bronwen Dearlove
Gladys & Andrew Dencs
Joyce Donovan
Robert P. Doyle

Yvon Duplessis
Catherine Ebbs & Ted Wilson
James & Deborah Farrow
E.A. Fleming
Dr. Margaret White & Patrick Foody
Anthony Foster
Denis Gagnon
Dr. Pierre Gareau
Louis Giroux
Dale Godsoe, C.M.
Toby Greenbaum & Joel Rotstein
David & Rochelle Greenberg
Ms. Wendy R. Hanna
Peter Harder & Molly Seon
John & Dorothy Harrington
John Hilborn & Elisabeth Van Wagner
David Holdsworth & Nicole Sénécal
Jackman Foundation
Marilyn Jenkins & David Speck
Matthew & Fiona Johnston
Mary Johnston
Dr. David & Mrs. Glenda Jones
Ms. Lynda Joyce
Anatol & Czeslawa Kark
Beatrice Keleher-Raffoul
Brian & Lynn Keller
Carlene & J-P Lafleur
Denis & Suzanne Lamadeleine
Marie Louise Lapointe
& Bernard Leduc
Gaston & Carol Lauzon
Dr. & Mrs. Jack Lehrer
Aileen Letourneau
Donald MacLeod
André McArdle & Lise Paquin

Elizabeth McGowan
John McPherson & Lise Ouimet
David Monaghan & Frances Buckley
Sylvie Morel
Thomas Morris
Sunny & Nini Pal
Mary Papadakis & Robert McCulloch
Joanne Papineau
Russell Pastuch & Lynn Solvason
The Honourable Michael
& Mrs. Susan Phelan
Matthew & Elena Power
Dr. Wendy Quinlan-Gagnon
Chris & Lisa Richards
Jeffrey Richstone
Maura Ricketts & Laurence Head
Elizabeth Roscoe
In memory of Gloria Roseman
Esther P. & J. David Runnalls
Olga Streltchenko & Joel Sachs
Mr. Peter Seguin
David Selzer & Ann Miller
John P. Shannon
& Andrée-Cydele Bilinski
Carolyn & Scott Shepherd
Dr. Farid Shodjaee
& Mrs. Laurie Zrudlo
Arlene Stafford-Wilson
& Kevin Wilson
Dr. Matthew Suh & Dr. Susan Smith
Hala Tabl
Sunao Tamaru
Elizabeth Taylor
Dino Testa
Gordon & Annette Thiessen

MAESTRO'S CIRCLE (continued) / CERCLE DU MAESTRO (suite)

Janet Thorsteinson In Memory of Frank A.M. Tremayne, Q.C.	William & Donna Vangool Ms. Frances A. Walsh Hans & Marianne Weidemann	Paul Zendrowski & Cynthia King Milana Zilnik Anonymous / Donateurs anonymes (8)
---	--	---

PLAYWRIGHT'S CIRCLE / CERCLE DU DRAMATURGE

Cavaliere / Chevalier Pasqualina Pat Adamo Michael-John Almon George Anderson & Charlotte Gray Robert and Amelita Armit Daryl Banke & Mark Hussey David Beattie Suzanne Bédard Leslie Behnia Marva Black & Bruce Topping Nelson Borges Janet Campbell Susan & Brad Campbell Vinay & Jagdish Chander Spencer & Jocelyn Cheng Rev. Gail & Robert Christy Geneviève Cimon & Rees Kassen Margaret & John Coleman Michael & Beryl Corber Marie Couturier Robert J. Craig Beth Cybulski Andrew Davies Thomas Dent Norman Dionne Robert S. & Clarisse Doyle Colonel Michel & Madame Nicole Drapeau Dr. Heiko Fettig & Isabelle Rivard Dr. David Finestone & Mrs. Josie Finestone Hans & Alice Foerstel Sheila Forsyth Nadine Fortin & Jonathan McPhail Dr. Steven & Rosalyn Fremeth Friends of English Theatre Robert Gagné & Manon St-Jules Carey & Nancy Garrett Matthew Garskey & Laura Kelly Sylvia Gazsi-Gill & John Gill	Ariana & Arman Golshani Adam Gooderham Beric & Elizabeth Graham-Smith Christine Grant & Brian Ross Darrell & D. Brian Gregersen Suren & Junko Gupta Tara Hall John & Greta Hansen Christopher Harnett Mischa Hayek Jacquelin Holzman & John Rutherford Margie & Jeff Hooper Anikó G. Jean Daniel Keene Gabriel Karlin & Andrea Rosen Marika Keliher Dr. John Kershman & Ms. Sabina Wasserlauf Lisette Lafontaine Réal Lalande Thérèse Lamarche Christine Langlois & Carl Martin Nicole Leboeuf Conrad L'Ecuyer Dr. Giles & Shannon Leo Catherine Levesque Groleau Christopher Mark LeSauvage Cathy Levy & Martin Bolduc L.Cdr. (Ret'd) Jack Logan & Mrs. Ruth Logan Christine L. MacDonald Therese M. Maclean Jack & Hélène Major Marianne's Lingerie Jack & Dale McAuley Patrice E. Merrin Bruce R. Miller J. David & Pamela Miller Nadim Missaghian Bridget Mooney & Julien LeBlanc	David Nahwegahbow & Lois Jacobs Barbara E. Newell Cedric & Jill Nowell Franz Ohler Johan Frans Olberg & Jetje (Taty) Oltmans-Olberg Maxine Oldham Maureen P. O'Neil Mr. Eme Onuoha M. Ortolani & J. Bergeron Mrs. Dorothy Phillips Steven Ramphos David & Anne Robison Marianne & Ferdinand Roelofs Pierre Sabourin & Erin Devaney David & Els Salisbury Kevin Sampson Mr. & Mrs. Brian Scott Shawn Scromeda & Sally Gomery J. Sinclair George Skinner & Marielle Bourdages Mike Smith & Joy Ells Ronald M. Snyder Howard Sokolowski & The Honourable Linda Frum Judith Spanglett & Michael R. Harris Victoria Steele Ann Thomas & Brydon Smith Rosemary Thompson & Pierre Boulet Dr. Derry G. Timleck James Tomlinson Kenneth & Margaret Torrance Dr. Derek Turner & Mrs. Elaine Turner Nancy & Wallace Vrooman In memory of Thomas Howard Westran Alexandra Wilson & Paul André Baril Linda Wood Pinchas Zukerman Anonymous / Donateurs anonymes (9)
--	--	---

CORPORATE SUPPORTERS / SOUTIEN-ENTREPRISES

Accenture Canada A&E Television Networks AirSprint Amazon.ca Arnon Corporation Bassi Construction Ltd. Bell BMO Private Banking Corus Entertainment Inc. The Craig Foundation Diamond Schmitt Architects District Realty Doherty & Associates Ltd.	Ensign Canada EY Ferguslea Properties Limited Gold Key Management Glenview Management Limited Great-West Life, London Life and Canada Life Hotel Indigo Ottawa Insurance Bureau of Canada / Bureau d'assurance du Canada Mitel Mizrahi Corporation The Opera Cares Foundation	PCL Constructors Canada Inc. PearTree Financial Services Ltd. Primecorp Quebecor Media Inc. Rogers TV Rogers Communications Sakto Corporation Scotia Wealth Management / Scotia Gestion de patrimoine Telesat Tomlinson Urbandale Construction Limited
--	---	---

CORPORATE CIRCLE / CERCLE DES ENTREPRISES

CORPORATE PRESENTER / DIFFUSEUR — ENTREPRISES

Rob Marland, Royal Lepage
Performance Realty

Julie Teskey Re/Max Metro City

CORPORATE PRODUCER / PRODUCTEUR — ENTREPRISES

Hoskins Restoration Services (Ottawa)

Marina Kun/Kun Shoulder Rest

Nordstrom

WALL SPACE GALLERY

CORPORATE DIRECTORS / METTEUR EN SCÈNE — ENTREPRISES

Auerbach Consulting Services

Capital Gain Accounting Services

CT Labs

Bulger Young

1994 Inc.

Finlayson & Singlehurst

Canada Retirement Information Centre

Concentric Associates International Incorporated

Homestead Land Holdings Ltd.

MHPM Project Managers Inc.

Mynott Construction

Tartan Homes Corporation

CORPORATE MAESTRO / MAESTRO — ENTREPRISES

2Keys Corporation

Deerpark Management Limited

IntelliSyn Communications Inc.

AFS Consulting (Doug Jordan)

Del Rosario Financial Services-

Katari Imaging

Ambico Ltd.

Sun Life Financial

Keller Engineering Associates Inc.

Anne Perrault & Associates-

Déménagement Outaouais

Kessels Upholstering Ltd.

Trustee in Bankruptcy

Muriel Dombret Clothes

Gary Kugler & Marlene Rubin

ArrowMight Canada Ltd

Dufferin Research Inc.

L.W.I. Consulting Partners Inc.

B.C. Weston Medicine Professional Corporation

Epicuria

David Lacharity & Andrea MacQueen

BBS Construction Ltd.

Drs. Alfredo & Ruby Formoso

Leadership Dynamics & Associates

Allan & Annette Bateman

Founddesign Vintage Modern Design Inc.

Liberty Tax Services - Montreal Road

boogie + birdie

Janet Geiger, MBA, CFP, FCSI

McMillan LLP

Carling Animal Hospital

HollisWealth/Stone Gables Investment

Michael D. Segal Professional Corporation

Cintec Canada Ltd.

Norman Genereaux

Moneyvest Financial Services Inc

Colleen Currie Law & Mediation

The Green Door Restaurant

Multishred Inc.

Conference Interpreters of Canada

Green Thumb Garden Centre

Nortak Software Ltd.

Conroy Optometric Centre

Powell Griffiths

Ottawa Bagel Shop

Construction Laurent Filion - Plantes formes éleétriques

Groupe TIF Group Inc.

Ottawa Business Interiors

Dafocon Solutions Inc.

Henderson Furniture Repair/

Ottawa Dispute Resolution Group Inc.

The Piggy Market

Project Services International

The Properties Group Ltd.

Mr. Waleed G Qirbi & Mrs. Fatoom Qirbi

REMISZ Consulting Engineers Ltd.

Restaurant E18teen

Richmond Nursery

Robertson Martin Architects

Rockwell Collins

Sam's Cafe at Fairmont Confectionery

SaniGLAZE of Ottawa/Merry Maids

Suzy Q.Doughnuts

Swiss Hotel

Systematix IT Solutions Inc.

TPG Technology Consulting Ltd

Les Traductions Tessier

WEDECOR

Westboro Flooring & Décor

We-Vibe

Anonymous / Donateur anonyme (1)

CORPORATE PLAYWRIGHT / DRAMATURGE — ENTREPRISES

2 H Interior Design Ltd. -

Marianne & Micheal Burch

InnovaComm Marketing

Danielle L. Hannah

Canopy Insurance Services

& Communication

Abacus Chartered Accountant

Cardtronics

Interplay Creative Media Inc.

Angelo M. Spadola Architect Inc.

Cocoon Lagoon Restaurant

Long & McQuade Musical Instruments

Arcana Martial Arts Academy

Entrepôt du couvre-plancher G. Brunette

New Generation Sushi Freshness

ASDE Inc.

First Memorial Funeral Services -

Made to Order

Ashbrook Collectibles - We Buy & Sell

Fairview Chapel

ORMTA - Ontario Registered Music

Dr. Beauré Vein / Varices Clinique

Vincent Gobuyan

Teachers Association

Blumenstudio

Hampton Paints

P3 Physiotherapy

BPL Evaluations Inc.

The Haridwar-Om Family

David Ross Park

Parkin Architects Limited

Pro Physio & Sport Medicine Centres

Ridout & Maybee LLP

Dr. Jeffery Sherman

Steve Sicard, SRES®, Realtor -

Always Putting Your Needs First

Spectra FX Inc

StageRite Home Staging

Brian Staples - Trade Facilitation Services

Vernini Uomo

EMERITUS CIRCLE / CERCLE EMERITUS

The Emeritus Circle pays tribute to those who have left a legacy through a bequest in their Will or gift of life insurance.

Jackie Adamo

Cavaliere / Chevalier Pasqualina

Pat Adamo

The Estate of Dr. and Mrs. A.W. Adey

Edward & Jane Anderson

The Bluma Appel National Arts Centre

Trust / La Fiducie Bluma Appel du Centre national des Arts

John Arnold

The Morris & Beverly Baker Foundation

Daryl M. Banke & P. Mark Hussey

David Beattie

Mary B. Bell

Dr. Ruth M. Bell, C.M.

In memory of Bill Boss

M. G. Campbell

Brenda Cardillo

Renate Chitrant

The Estate of Kate R. Clifford

Michael & Beryl Corber

Patricia Cordingley

Robert & Marian Cumming

Vicki Cummings

Daugherty and Verma Endowment for Young Musicians/Fonds de dotation Daugherty et Verma pour jeunes musiciens

Rita G. de Guire

The Ann Diamond Fund

Erdelyi Karpati Memorial Fund/ Fonds mémorial Erdelyi Karpati

Estate of Sorel Etrog

Randall G. Fillion

The Estate of / Succession de Claire Watson Fisher

E.A. Fleming

Audrey and Dennis Forster Endowment for the Development of Young Musicians from Ottawa/Fonds de dotation Audrey et Dennis Forster pour le développement des jeunes musiciens d'Ottawa

Estate of A. Fay Foster

Paul Fydenchuk & Elizabeth Macfie

Sylvia Gazi-Gill & John Gill

The James Wilson Gill Estate

Estate of Marjorie Goodrich

Rebecca & Gerry Grace

Darrell Howard Gregersen Choir Fund / Fonds pour chœurs

Darrell-Howard-Gregersen

Ms. Wendy R. Hanna

Bill & Margaret Hilborn

Dorothy M. Horwood

Sarah Jennings & Ian Johns

Huguette Jubinville

Marcelle Jubinville

Colette Kletke

Rosalind & Stanley Labow

David & Susan Laister

Frances Lazar

Leighton Talent Development

Le Cercle Emeritus rend hommage à ceux et celles qui ont prévu un don pour l'avenir sous forme de legs testamentaire ou de don de police d'assurance-vie.

Endowment

Sonia & Louis Lemkow

Estate of Wilna Macduff

Paul & Margaret Manson

Suzanne Marineau Endowment for the Arts / Fonds de dotation Suzanne Marineau pour les arts

Claire Marson - Performing Arts for All Endowment / Fonds de dotation Claire Marson pour les arts de la scène à la portée de tous

Dr. Kanta Marwah Endowment for English Theatre

Dewan Chand and Ratna Devi Marwah Family Endowment for Music / Fonds de dotation Famille Dewan Chand et Ratna Devi Marwah pour la musique

The Honourable Margaret Norrie McCain, C.C., O.N.B. & G. Wallace F. McCain, C.C., O.N.B.

Kenneth I. McKinlay

Jean E. McPhee and Sylvia M. McPhee Endowment for the Performing Arts / Fonds de dotation Jean E. McPhee et Sylvia M. McPhee pour les arts de la scène

Samantha Michael

Robert & Sherissa Microys

Heather Moore

Barbara Newbegin

Johan Frans Olberg

Estate of Arthur Palmer

The Elizabeth L. Pitney Estate

Samantha Plavins

Michael Potter

Aileen S. Rennie

The Betty Riddell Estate

Maryse F. Robillard

Patricia M. Roy

Gunter & Inge E. Scherrer

Daniel Senyk & Rosemary Menke

The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C. & M^{me} Jeanne d'Arc Sharp

Sandra Lee Simpson

Marion & Hamilton Southam

Victoria Steele

Natalie & Raymond Stern

Hala Tabl

Elizabeth (Cardozo) Taylor

Dino Testa

Linda J. Thomson

Bruce Topping & Marva Black

Kenneth & Margaret Torrance

Elaine K. Tostevin

Vernon & Beryl Turner

Anthony & Gladys Tyler Charitable Foundation

Jayne Watson

In memory of Thomas Howard Westran

Anonymous / Donateurs anonymes (34)